


Возможности языковой адаптации детей с миграционной историей в общеобразовательной школе

Шестакова Екатерина Владимировна,
к.филол.н., доцент, профессор 5 кафедры иностранных языков
ФВУНЦ ВВС «ВВА» в г. Челябинске.

Исаева Лилия Расиховна,
к.филол.н., доцент, профессор 5 кафедры иностранных языков
ФВУНЦ ВВС «ВВА» в г. Челябинске.



Концепция государственной миграционной политики Российской Федерации на период до 2025 г.

Приоритетные задачи:


- содействие адаптации и интеграции мигрантов;
- формирование конструктивного взаимодействия между мигрантами и народами, проживающими на территории России.

Проблемы, возникающие у детей мигрантов и у образовательных организаций:

- адаптация и интеграция детей мигрантов связаны с языковым и социокультурным барьерами, которые мешают успешному вовлечению обучающихся в различные виды образовательной и социальной деятельности;
- сложность включения в иную культурную среду;
- трудности в освоении русского языка, особенно в том случае, если он не используется в семье в обиходно-бытовом общении;
- отсутствие представлений о нормах и базовых ценностях культуры российского общества;
- незнание особенностей повседневного быта и норм межличностного общения;
- трудности коммуникации, возникающие в общении с детьми и педагогами.




Проблемы в освоении русского языка:

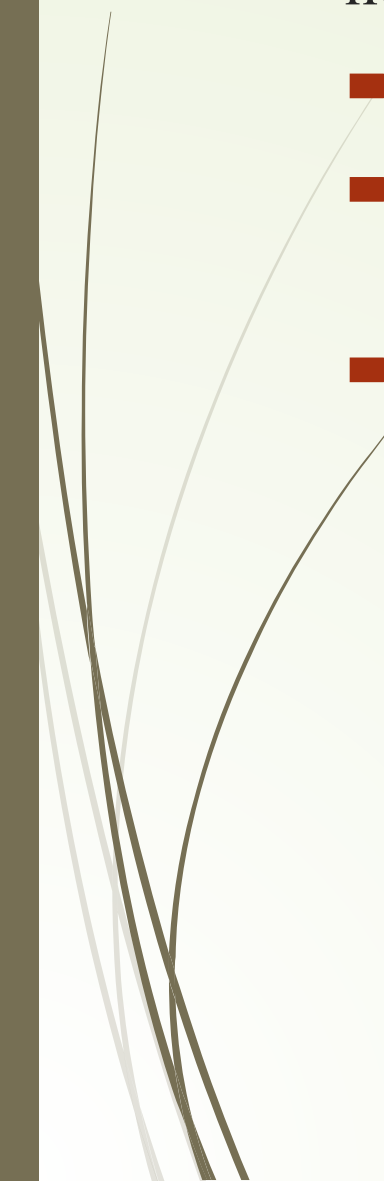
- ▶ лексические;
 - ▶ морфологические;
 - ▶ грамматические;
 - ▶ орфоэпические;
 - ▶ интерференционные ошибки;
 - ▶ отсутствие мотивации.
- 

Возможные пути преодоления трудностей:

- ▶ учет особенностей родного языка и его использование в учебном процессе;
- ▶ учет уровня владения русским языком;
- ▶ поддержание сознательного принятия русского языка;
- ▶ опора на билингвальное сознание учащихся с другим родным языком (изучение русского языка не предполагает вытеснение родного языка!);
- ▶ уважение к эмоциям и чувствам изучающих русский язык;
- ▶ обязательная работа с родителями-мигрантами по поддержанию интереса к русскому языку и использованию его как средства общения в семье наряду с родным языком.



Методика преподавания русского языка как неродного должна ориентироваться на

- ▶ принцип от частного к общему;
 - ▶ формирование речевой компетенции билингвов и инофонов;
 - ▶ формирование коммуникативной компетенции путем освоения грамматических моделей русского языка, при этом речевой материал осваивается как целостный.
- 

Формы работы с обучающимися из числа детей мигрантов на уроках:

- ▶ игра в помощь изучению русского языка;
- ▶ отбор словника для обсуждения заданной темы;
- ▶ текстовый мини-диктант и обсуждение его содержания;
- ▶ свободные высказывания учащихся;
- ▶ инсценирование диалогов;
- ▶ рефлексия;
- ▶ демонстрация образцов культуры общения;
- ▶ запоминание образцовых текстов;
- ▶ прием игры словом или игры слов (каламбур);
- ▶ работа по цепочке;
- ▶ дидактические игры и т.п.

Примеры упражнений на уроке в полиэтническом классе

1. Вопросно-ответная работа:

- общие вопросы;
- специальные вопросы;
- альтернативные вопросы;
- разделительные вопросы.

В зависимости от когнитивной сложности ответа различаются:

- вопросы закрытого типа, или конвергентные вопросы;
- вопросы открытого типа, или дивергентные вопросы.



Примеры упражнений на уроке в полиэтническом классе

2. Восстановление – учебно-методический прием, позволяющий учащимся выполнять учебно-речевые действия по реконструкции отдельных неполных высказываний или преднамеренно деформированного текста.

Реконструкция текста или ситуации общения может происходить при парной или групповой работе в упражнениях по типу «мозаики».

Примеры упражнений на уроке в полиэтническом классе

3. Приемы драматизации или игрового моделирования.

Приемы драматизации или игрового моделирования составляют важную часть тренировки в рамках коммуникативного метода и поисковой учебной деятельности в целом.

Приемы драматизации улучшают психологический климат в группе, усиливают спонтанность, мотивированность, сопереживание, положительную самооценку — психологические факторы, способствующие овладению неродным языком в учебных ситуациях.

Примеры упражнений на уроке в полиэтническом классе

4. Языковые упражнения, которые направлены на усвоение учащимися знания языковой формы. Чаще всего в учебнике используются следующие виды упражнений:

- имитативные;
- подстановочные;
- упражнения с ключом;
- на трансформацию;
- на расширение (сокращение) предложений;
- создание высказываний по аналогии;
- на заполнение пропусков;
- на конструирование фразы и структурных элементов.

Примеры упражнений на уроке в полиэтническом классе

5. Речевые упражнения, которые направлены на развитие и совершенствование речевых умений на основе приобретенных знаний и сформированности навыков. При выполнении речевых упражнений внимание сосредоточено не на форме, а на содержании высказывания. Такие упражнения иногда ситуативны и контекстны.

Учебники для начальной школы:

1. Азбука: 1 класс: учебник для детей мигрантов и переселенцев / Ф.Ф. Азнабаева, О.И.Артеменко, Г.С. Скороспелкина, Т.Н. Орлова. – 2-е изд., дораб. – Санкт-Петербург: Просвещение. Филиал, 2014. – 135 с. : цв. ил. – (ФГОС).
2. Азнабаева, Ф.Ф. Русский язык: 1 класс: учебник для детей мигрантов и переселенцев / Ф.Ф. Азнабаева, Г.А. Турова, О.И. Артеменко ; под ред. Г.С. Скороспелкиной. – 2-е изд., дораб. – Санкт-Петербург : Просвещение. Филиал, 2014. – 135 с. : цв. ил. – (ФГОС).
3. Азнабаева, Ф.Ф. Русский язык: 4 класс: учебник для детей мигрантов и переселенцев / Ф.Ф. Азнабаева, О.И. Артеменко ; под ред. Р.Г. Давлетбаевой. – 2-е изд., дораб. – СанктПетербург : Просвещение. Филиал, 2014. – 190, [1] с. : цв. ил. – (ФГОС).
4. Литературное чтение: 1 класс : учебник для детей мигрантов и переселенцев / авт.- сост. З.Г. Сахипова. – 2-е изд., дораб. – Санкт-Петербург : Просвещение. Филиал, 2014. – 199 с. : цв. ил. – (ФГОС).
5. Литературное чтение: 4 класс : учебник для детей мигрантов и переселенцев / авт.- сост.: З.Г. Сахипова, Т.Н. Орлова, А.В. Бабурин. – 2-е изд., дораб. – Санкт-Петербург: Просвещение. Филиал, 2014. – 191 с. : цв. ил. – (ФГОС).
6. Русский язык. Литературное чтение: 4 класс: методические рекомендации для учителя к УМК для детей мигрантов и переселенцев / С.В. Фаттахова, Г.С. Скороспелкина, И.А.Шерстобитова. – 2-е изд., дораб. – Санкт-Петербург : Просвещение. Филиал, 2014. – 30, [2] с. : табл. – (ФГОС).
7. Русский язык. Литературное чтение: 1 класс: методические рекомендации для учителя к УМК для детей мигрантов и переселенцев / Ф.Ф. Азнабаева, Г.А. Турова, Г.С.Скороспелкиной, З.Г. Сахипова. – 2-е изд., дораб. – Санкт-Петербург : Просвещение. Филиал, 2014. – 31, [1] с. : табл. – (ФГОС).

Учебно-методические комплексы:

1. Лысаков И.П., Розова О.Г., Бочарова Н.А. «Русский букварь для мигрантов»: учебно-методический комплекс (учебное пособие, рабочая тетрадь, методическое руководство, мультимедийный тренажер). – Москва, 2010.
2. Каленкова О.Н. Уроки русской речи. Учебно-методический комплекс. – М.: Русский язык. Курсы, 2015.
3. Какорина Е.В., Костылёва Л.В., Савченко Т.В., Синёва О.В., Шорина Т.А. Учебно-методический комплект «Русский язык: от ступени к ступени». В шести книгах. Изд. 2-е, переработанное и дополненное. –М.: ГАОУ ВПО МИОО – Этносфера, 2014.
4. Учимся в русской школе : учебно-методический комплект : [в 2 кн.] / О.Н.Каленкова, Т. Л. Феоктистова, Е. В. Менчик. – Москва : Изд. дом Этносфера, 2009.

Учебники издательства «Златоуст»

(https://zlatoust.store/catalog/russkiy_yazyk_dlya_detey_bilingvov/):

1. Голубева А.В. и др. «Полёт». Учебник, рабочая тетрадь, справочник (таджикская версия, сирийская версия., казахская версия, узбекская версия). – СПб, ООО Центр «Златоуст», 2021.
2. Мангус И. Учебный комплекс по русскому как иностранному для школьников «Давай!». – СПб, ООО Центр «Златоуст», 2021.
3. Низник М. и др. Учебный комплекс «Русский без границ» (в двух частях).– СПб, ООО Центр «Златоуст», 2017.
4. Протасова Е.Ю., Хлебникова В.М. «У костра. Русский язык для детей».– СПб, ООО Центр «Златоуст», 2019.

Рекомендуемые учебно-методические ресурсы:

WWW.RKI.TODAY

**РКИ ДЛЯ ДЕТЕЙ МИГРАНТОВ:
БЕСПЛАТНЫЕ УЧЕБНЫЕ КОМПЛЕКТЫ**



УЧЕБНИКИ, РАБОЧИЕ ТЕТРАДИ, АУДИОПРИЛОЖЕНИЯ И МЕТОДИЧЕСКИЕ
РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ

Можно скачать бесплатно и легально

https://www.rki.today/2021/07/blog-post_14.html#more

(УМК для Азербайджана, Узбекистана и Армении).



<https://rki-kids.ru/>

Учебник и рабочая тетрадь «Спутник-1» по русскому языку как иностранному. Комплекс рассчитан на детей-инофонов 8-12 лет, которые изучают русский язык с нуля, также может быть использован при работе с билингвами с целью развития речи и устранения грамматических ошибок.

Подробнее и вопросы приобретения – по ссылке

<https://rus4chld.pushkininstitute.ru/#/>

Учебно-тренировочный контент и методические материалы для поддержки образовательной деятельности на русском языке (проект Института Пушкина).

The screenshot shows the main interface of the website. At the top, a banner reads "Русский язык для наших детей". Below this is a subtitle: "Учебно-тренировочный контент и методические материалы для поддержки образовательной деятельности на русском языке". The main content area is divided into two sections: "Я учу РУССКИЙ!" (I am learning Russian!) and "Я ЗНАЮ РУССКИЙ?" (I know Russian?). The "Я учу" section includes icons for "ЛЕКСИКА" (Lexicon), "АУДИРОВАНИЕ" (Listening), "ЧТЕНИЕ" (Reading), and "О РОССИИ" (About Russia). The "Я ЗНАЮ" section includes icons for "О ТЕСТИРОВАНИИ" (About Testing), "ПРОБЛЕМ" (Problems), "ТРЕНИРУЕМСЯ" (I am practicing), and "ПРОБЛЕМ" (Problems). At the bottom, there are four circular icons representing different content areas: "ИГРОВАЯ ПЛОЩАДКА 5+" (Game area 5+), "ШКОЛЬНЫЙ ДВОР 6+" (Schoolyard 6+), "ЧИТАЛЬНЫЙ ЗАЛ 7+" (Reading room 7+), and "МЕТОДИЧЕСКИЙ КАБИНЕТ 18+" (Methodological cabinet 18+). A central icon at the bottom represents the "МЕДИАТЕКА" (Media library) with a cartoon owl.

<https://forkids.pushkininstitute.ru/>

Мультимедийный интерактивный комплекс Института Пушкина «Русский язык для ВСЕХ наших детей». Целевая аудитория – дети-билингвы, носители русского языка, и изучающие его как РКИ/РКН, а также дети с нарушениями речи; учителя, родители, воспитатели детских садов и логопеды.

The screenshot displays the website interface for 'Русский язык для ВСЕХ наших детей'. At the top, there is a navigation bar with buttons for 'Каталог', 'Избранное', 'Правила', and 'О проекте'. Below the navigation bar, a search filter is visible, and a grid of resource cards is shown. The cards include: 'Занятия с неумеющими читать', 'Букварь', 'Уроки русского', 'О России', 'Читальный зал', 'Игровая площадка', 'Подготовка к тестированию', and 'Методический кабинет'. Each card features a colorful illustration related to the resource.

Русский язык для ВСЕХ наших детей

Каталог Избранное Правила О проекте

Ресурсов: 1412

Фильтр

Занятия с неумеющими читать

Букварь

Уроки русского

О России

Читальный зал

Игровая площадка

Подготовка к тестированию

Методический кабинет

Занятия с неумеющими читать

Букварь

Уроки русского

О России

Читальный зал

Игровая площадка

Подготовка к тестированию

Методический кабинет



Спасибо за внимание!